



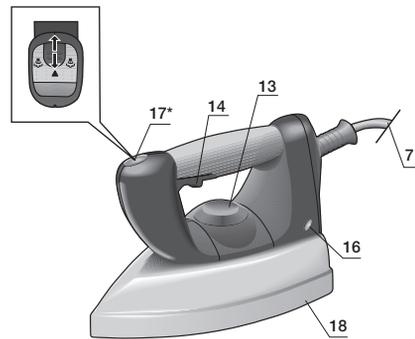
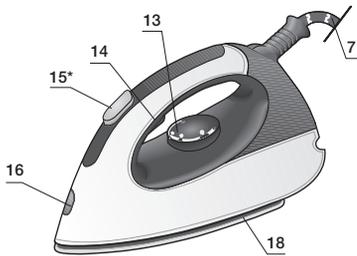
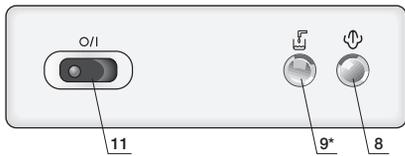
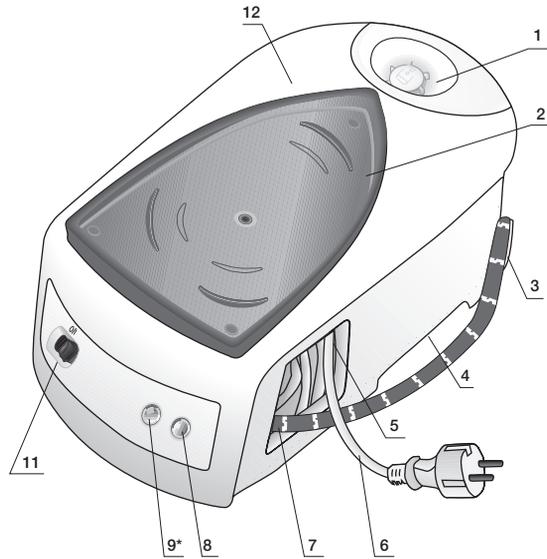
**BOSCH**

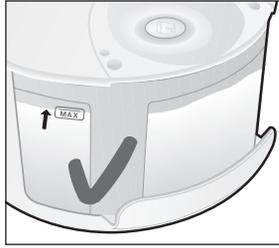
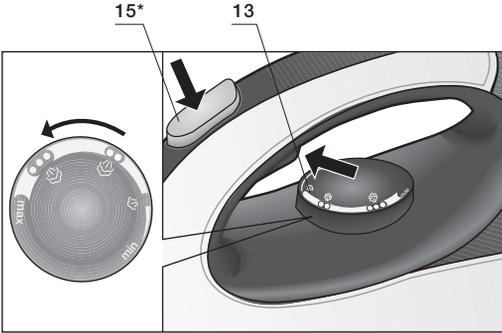
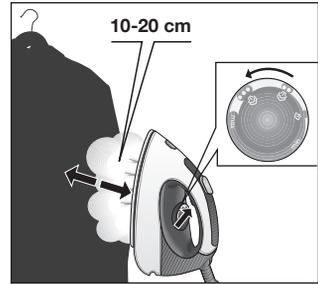
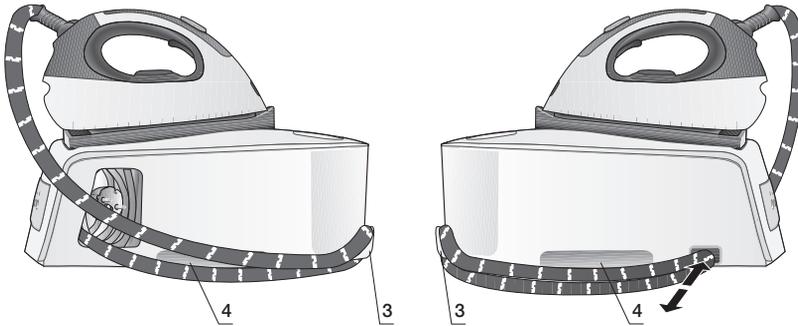
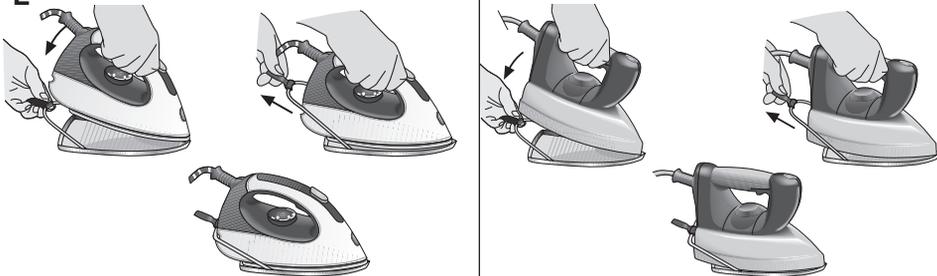
## *sensixx* B20L

de Gebrauchsanleitung  
en Operating instructions  
fr Notice d'utilisation  
it Istruzioni per l'uso  
nl Gebruiksaanwijzing  
da Brugsanvisning  
no Bruksanvisning

sv Bruksanvisning  
fi Käyttöohjeet  
es Instrucciones de uso  
pt Instruções de serviço  
el Οδηγος χρήσεως  
tr Kullanma talimatı  
pl Instrukcja obsługi

hu Használati utasítások  
uk Інструкція з  
використання  
ru Инструкции  
по эксплуатации  
ro Instrucțiuni de folosire  
ar إرشادات التشغيل



**A****B****C****D****E**

Спасибо за покупку паровой станции **sensixx B20L**, новой профессиональной системы парового глажения от **Bosch**.

**Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраняйте ее до конца срока службы прибора.**

## Введение

Пожалуйста, прочтите эти инструкции по эксплуатации. В них содержится ценная информация об уникальных особенностях этой системы и некоторые подсказки для облегчения процесса глажения. Надеемся, что Вам понравится гладить с помощью этой паровой станции.

## Важно

Откройте первую страницу буклета, что поможет Вам понять, как работает прибор. Этот прибор соответствует международным нормам безопасности. Данный электроприбор предназначен для использования только в домашних условиях, поэтому не допускается его промышленное применение. Этот прибор должен использоваться только в целях, в которых он был разработан, иными словами, только как утюг.

Любая другая форма использования прибора будет считаться неправильной и, следовательно, опасной. Производитель не будет нести ответственность за любой ущерб, вызванный неправильным или ненадлежащим использованием прибора.

## Общие инструкции по безопасности

- Не оставляйте утюг без присмотра, пока он включен в сеть.
- Перед тем, как наполнить прибор водой или вылить остатки воды после его использования, вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Прибор должен использоваться и помещаться на устойчивой поверхности.
- При помещении прибора на его подставку убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- Не пользуйтесь утюгом, если он упал, если на нем видны явные следы повреждения или если он пропускает воду. Перед возобновлением использования прибора необходимо будет проверить в авторизованном центре технического обслуживания.
- Шнур питания этого прибора не должен заменяться пользователем. Если шнур питания поврежден или нуждается в замене, это должно делаться только в авторизованном центре технического обслуживания.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо лицами, не имеющими соответствующего опыта и знаний, при условии получения ими предварительного инструктажа о безопасной эксплуатации прибора и понимания связанной с его использованием опасности или под присмотром ответственных лиц. Не разрешайте детям играть с электроприбором. Не допускается проведение очистки и операций по уходу за прибором детьми без присмотра взрослых.
- Утюг и шнур должны находиться в местах, недоступных для детей младше 8 лет, когда прибор включен в розетку или остывает после использования.
-  **ОСТОРОЖНО.** Горячая поверхность. В процессе использования поверхность может нагреваться.

- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на табличке техническими характеристиками прибора.
- Этот прибор должен включаться в заземленную розетку. При использовании удлинителя убедитесь, что он снабжен bipolarной розеткой 16 А с заземлением.
- Если плавкий предохранитель, которым снабжен прибор, перегорит, прибор будет отключен. Для восстановления нормальной работы прибор нужно будет доставить в авторизованный центр технического обслуживания.
- Во избежание временного падения напряжения или мерцания осветительных приборов при неблагоприятных условиях работы сети, рекомендуется подключать утюг к электросети с максимальным сопротивлением 0,27 Ω. При необходимости пользователь может получить информацию о сопротивлении в точке соединения, обратившись в энергопоставляющую компанию.
- Прибор никогда не должен помещаться под водопроводный кран для его наполнения водой.
- При подозрении на неисправность сразу отключите прибор от сети. Также всегда отключайте его от сети после каждого использования.
- Вилка прибора не должна выдергиваться из розетки рывком шнура питания.
- Никогда не погружайте утюг или паровой резервуар в воду или любую иную жидкость.
- Не оставляйте прибор под воздействием погодных условий (дождя, солнечных лучей, мороза и т. д.).

### Важно

- Этот прибор во время работы нагревается до высокой температуры и генерирует пар, что может вызвать ожоги при неправильной эксплуатации прибора.
- В процессе использования данный прибор сильно разогревается и вырабатывает пар. Существует опасность ошпаривания и получения ожогов в случае его неправильного использования.
- Никогда не направляйте пар на людей или животных.
- Следите, чтобы шнур не соприкасался с подошвой еще горячего утюга.

## Описание

1. Емкость для воды
2. Съемная подставка для утюга
3. Крепление для хранения парового шланга
4. Ручки для переноски.
5. Отделение для хранения шнура питания
6. Вилка для включения в сеть
7. Паровой шланг
8. Световой индикатор готовности пара
9. Световой индикатор отсутствия воды \*
10. Световой индикатор включения / выключения \*
11. Главный выключатель питания
12. Корпус с внутренним парогенератором
13. Регулятор температуры
14. Кнопка выпуска из подошвы
15. Кнопка выпуска из подошвы «Ultimate steam» \*
16. Сигнальная лампочка утюга
17. Кнопка постоянной подачи пара \*
18. Подошва

\* в зависимости от модели

## A Подготовка



1. Удалите все этикетки или защитное покрытие с подошвы утюга.
2. Поместите прибор горизонтально на твердую устойчивую поверхность. Можно снять подставку для утюга с прибора и поместить утюг на подставку на другой устойчивой горизонтальной поверхности.
3. Наполните емкость для воды, не превышая отметку максимального уровня заполнения.
4. Полностью размотайте шнур питания и включите его в заземленную розетку.
5. Переведите кнопку главного выключателя (11) в положение «I» (ВКЛ.).
6. Через несколько минут засветится световой индикатор готовности пара (8), сигнализируя о готовности прибора к работе.  
При первом нагревании и после проведения процедуры удаления накипи (Calc'n clean) требуется больше времени для перехода парогенератора в состояние готовности пара. Когда в процессе регулярного использования в парогенераторе присутствует вода, время нагревания для достижения рабочей температуры сокращается.

7. Этот прибор снабжен встроенным сенсором уровня воды. Когда резервуар для воды опустеет, загорится индикатор отсутствия воды (9\*).

**или (в зависимости от модели):**

Если световой индикатор готовности пара (8) загорелся, но при нажатии кнопки выпуска пара (14-15\*) пар не выходит, наполните емкость для воды.

#### **Важно:**

- Возможно использование водопроводной воды.

Для долговечного использования функции пара, смешивайте водопроводную воду с дистиллированной в соотношении 1:1. Если в Вашей местности водопроводная вода очень жесткая, смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2.

Вы можете узнать о жесткости Вашей водопроводной воды у ответственной за водоснабжение организации.

- В резервуар для воды можно доливать воду в любой момент во время работы прибора.
- Во избежание повреждения и/или загрязнения ёмкость для воды и парогенератора, не используйте ароматизированную воду, уксус, крахмал, средства для удаления накипи и любые другие химические средства

**Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.**

- Данный утюг не должен стоять вертикально. Всегда ставьте его горизонтально на подставку для утюга (2).
- Подставка для утюга может помещаться в специально подготовленную нишу на приборе или в любое подходящее место рядом с зоной глажения.

**Никогда не оставляйте утюг на приборе без подставки для утюга!**

- Во время первого использования утюга могут появляться некоторые запахи и пар, а также белые частицы на подошве утюга. Это нормально и прекратится через несколько минут.
- Во время нажатия кнопки выпуска пара резервуар для воды может издавать звук работающего насоса. Это нормально и указывает, что вода закачивается в парогенератор.

## Установка температуры



1. Посмотрите на ярлык с инструкциями для глажения на предмете одежды для определения правильной температуры глажения.
2. Поверните регулятор температуры (13) на нужную отметку:

•	Синтетика
••	Шелк и шерсть
•••	Хлопок и лен

3. Индикатор (16) будет гореть, пока нагревается утюг, и погаснет, как только утюг достигнет выбранной температуры.

#### **Советы:**

- Отсортируйте предметы одежды по символам инструкций для глажения на их ярлыках, всегда начиная с одежды и белья, которые нужно гладить при самых низких температурах.
- При сомнениях в точности определения материала, из которого сделан предмет одежды, начинайте гладить при низкой температуре и решайте, какая температура правильна, путем глажения небольшого участка, который обычно не виден, если надеть этот предмет одежды.

## В Глажение с паром



1. Поверните регулятор температуры (13) на нужную отметку.
2. Нажмите кнопку выпуска пара для подачи пара.

#### **Внимание!**

- Во время глажения при низком температурном режиме «•» нажимайте кнопку выпуска пара из подошвы (14) только на несколько секунд. Если через подошву утюга будет просачиваться вода, увеличьте температуру (**предварительно проверьте, можно ли гладить данное изделие в более высоком температурном режиме**).
- Каждый раз в начале использования утюга вместе с паром могут выходить капли воды. Поэтому рекомендуется сначала провести утюгом по гладильной доске или куску ненужной ткани.

**Совет:** для получения оптимального результата перед окончанием глажения отключите пар и несколько раз проведите по ткани утюгом без увлажнения, чтобы хорошо высушить ее.

## УТЮГ С ПРОБКОВОЙ РУЧКОЙ

### (в зависимости от модели):

Чтобы пар подавался постоянно, нажмите на кнопку постоянной подачи пара (17\*) и сдвиньте ее назад до фиксации. Чтобы отключить постоянную подачу пара, снова сдвиньте кнопку вперед.

### Важно:

Если Вы гладите в течение продолжительного времени, паровой шланг может нагреться.

### Функция «PulseSteam»



Данный прибор снабжен специальной функцией для разглаживания замятых складок.

При нажатии на кнопку выпуска пара из подошвы парогенератор подает три мощных паровых удара, чтобы обеспечить глубокое проникновение пара в ткань.

1. Установите регулятор температуры (13) в положение «•••».
2. Дважды быстро нажмите на кнопку выпуска пара из подошвы (14), расположенную в нижней части ручки

### или (в зависимости от модели)

Коротко нажмите на кнопку выпуска пара из подошвы (15\*), находящуюся в верхней части ручки.

**Примечание:** Действие парового удара можно прекратить коротким повторным нажатием кнопки выпуска пара из подошвы.

### Функция «Ultimate steam»



### (в зависимости от модели)

Функция подачи «Ultimate steam» помогает быстрее смягчать ткань, которая плохо отглаживается, например, джинсовую или льняную. При нажатии кнопки подачи «Ultimate steam» (15\*) парогенератор производит дополнительное количество пара. Для достижения максимальной эффективности эту функцию следует использовать через интервалы в несколько секунд.

1. Установите регулятор температуры (13) в положение «•••»
2. Нажмите кнопку подачи «Ultimate steam» (15\*)

### Важно:

- Если Вы гладите в течение продолжительного времени, паровой шланг может нагреться.
- **Примечание:** при первом использовании функций «Pulse steam» или «Ultimate steam», на подошве может появиться несколько капель воды. Капли воды исчезнут после того, как вы проработаете с этими функциями некоторое время.

## Глажение без пара



1. Начинайте гладить, не нажимая кнопку выпуска пара .

## C Вертикальный пар



1. Установите регулятор температуры в положение «•••» или «max».
2. Можно гладить висящие занавески и одежду на плечиках (жакеты, костюмы, пальто и др.), подняв утюг вертикально и нажав кнопку выпуска пара.

**Никогда не используйте струю пара для обработки одежды, надетой на людей.**

**Никогда не направляйте пар на людей или животных.**

## Чистка и уход



**Перед проведением любых действий по чистке и уходу за электроприбором, следует обязательно отключить его от электросети.**

1. После глаженуходя выключите прибор из сети и дождитесь остывания подошвы утюга, прежде чем чистить прибор.
2. Протрите корпус, ручку и поверхность утюга влажной тканью.
3. Если подошва утюга испачкана или на ней появились твердые отложения, очистите ее влажной тканью.
4. Никогда не пользуйтесь абразивными средствами или растворителями.

## D Хранение прибора



1. Перед уборкой прибора на хранение дождитесь его остывания.
2. Установите главный выключатель питания в положение «0» и выключите прибор из сети.
3. Лейте воду из резервуара длѐ воды.
4. Поместите утюг на его подставку, поставив его на подошву.
5. Сложите шнур питания в отделение (5) для хранения и зафиксируйте паровой шланг в предусмотренном креплении (3). Не сматывайте шнуры слишком туго.
6. Используйте ручки для переноски (4), расположенные на боковых сторонах прибора при его переноске.

## E Защитная текстильная подошва



### (В некоторых моделях)

Эта подошва используется для глаженья с паром деликатных вещей при максимальной температуре, не повреждая их. Использование защитной текстильной подошвы также исключает необходимость использовать тряпку для предотвращения блеска на темных тканях.

Мы рекомендуем вам перед началом глаженья попробовать гладить на небольшом участке на внутренней стороне вещи, и понаблюдать результаты.

Чтобы установить защитную подошву, поместите острый кончик утюга в конец защитной подошвы и потяните за эластичную ленту вдоль нижней задней части утюга до тех пор, пока она не будет одета. Чтобы снять защитную подошву, потяните за эластичную ленту, чтобы отделить подошву от утюга.

Защитную текстильную подошву можно приобрести в службе постпродаж или в специализированных магазинах.

Код аксессуара	Название аксессуара
571510	TDZ2045
464849*	TDZ1520*

\* Утюг с пробковой ручкой

## F Calc'n'Clean

### Чистка бака парогенератора

Чтобы продлить срок эксплуатации парогенератора и избежать накопления в нем накипи, после определенного времени (ориентировочно после 50 часов) использования парогенератор необходимо промыть водой. Если в вашем регионе жесткая вода, промывать парогенератор нужно чаще.

Не используйте для промывания парогенератора средства для удаления накипи, потому что они могут его повредить.

1. Утюг обязательно должен быть отключен в течение более 2 часов, он должен быть холодным, а его емкость для воды (1) пустой.
2. Поставьте прибор на краю раковины.
3. Откройте пластмассовую крышку, расположенную в нижней части прибора, повернув её в положение .
4. С помощью монеты выверните пробку в отверстии стока.
5. Переверните парогенератор и с помощью стакана залейте в бак, находящийся в корпусе паровой станции, 1/4 л воды.
6. В течение нескольких минут встряхните корпус паровой станции и полностью вылейте содержимое бака в раковину или в ведро. Для получения наилучших результатов мы рекомендуем проводить эту операцию дважды.  
**Важно:** прежде чем снова закрыть бак парогенератора, убедитесь в том, что в нем не осталось воды.
7. Поместите дренажную пробку на место и закрутите ее, используя монету.
8. Установите и закройте пластмассовую крышку, повернув её в положение .

## G Ополаскивание камеры парообразования утюга

### Осторожно! Существует опасность ожогов!

Данная процедура помогает удалить частицы накипи из камеры парообразования.

Данная процедура очистки может выполняться время от времени (приблизительно раз в год), когда после длительного использования с очень жесткой водой из подошвы утюга начинают сыпаться частицы накипи.

- a) Убедитесь, что утюг остыл.
- b) Установите регулятор температуры (13) утюга в положение min.

- c) Наполните емкость для воды водой из крана.
- d) Включите утюг в розетку и установите главный выключатель (11) в положение "I".
- e) Подождите, пока загорится световой индикатор готовности пара (8).
- f) Поднимите утюг над раковиной или над емкостью, подходящей для сбора выливающейся воды.
- g) Нажмите на кнопку выпуска пара из подошвы (14) и осторожно потрясите утюг. Из подошвы польётся кипяток и начнёт выходить пар, удаляя имеющиеся частички накипи и отложений. Это может занять около 5 минут.
- h) Установите регулятор температуры (13) утюга в положение max, не нажимая кнопку выпуска пара из подошвы (14). Вода в камере парообразования начнет испаряться. Подождите, пока не испарится вся вода, находящаяся в камере.
- i) Чтобы очистить подошву, сразу же протрите все остатки загрязнений о сухую хлопчатобумажную салфетку, не дожидаясь остывания утюга.

## Утилизация отходов

Упаковка наших товаров оптимально продумана. Она в основном состоит из материалов, подлежащих повторной переработке, которые можно сдать в местную службу сбора отходов. Информацию о том, как поступить с отработавшим электроприбором, Вы можете получить в местных органах администрации.



**Данный прибор имеет отметку в соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов.**

**Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди.**

## Устранение неполадок

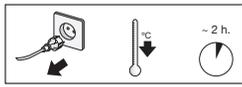
Проблема	Возможные причины	Решение
Парогенератор не включается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Плохое сетевое соединение.</li> <li>• Не нажата кнопка главного выключателя.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте шнур, вилку и розетку.</li> <li>• Переведите кнопку включения питания (11) в положение «I» (ВКЛ.).</li> </ul>
Утюг не нагревается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Выключатель утюга находится в положении «0».</li> <li>• Ручка регулятора температуры находится в положении «min».</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Переведите кнопку включения питания (11) в положение «I» (ВКЛ.).</li> <li>• Установите ручку регулятора (13) температуры в нужное положение.</li> </ul>
При включении утюга появляется дым.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Во время первого использования: некоторые детали прибора на заводе слегка смазываются, что может привести к появлению слабого дыма при первом нагревании.</li> <li>• Во время последующего использования: подошва утюга может быть испачкана.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Это вполне нормально и прекратится через короткое время.</li> <li>• Очистите подошву утюга в соответствии с инструкциями по чистке в данном руководстве по эксплуатации.</li> </ul>
Через отверстия в подошве утюга просачивается вода.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Функция пара используется ранее достижения нужной температуры.</li> <li>• Вода конденсируется в трубках при первом использовании пара или после продолжительной паузы в использовании пара.</li> <li>• В парогенераторе скопилось слишком много накипи.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Уменьшите выход пара, когда гладите при низких температурах.</li> <li>• Направьте утюг в сторону от зоны глажения и нажмите кнопку выпуска пара до появления пара.</li> <li>• Очистите парогенератор так, как это описано в разделе «Calc'n'Clean» (F).</li> </ul>

Проблема	Возможные причины	Решение
Из отверстий в подошве утюга выделяется грязь.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Накопление накипи или минеральных отложений в баке парогенератора.</li> <li>• Были использованы химические средства или добавки.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Используйте водопроводную воду, смешанную с 50% дистиллированной или деминерализованной воды. Если в Вашей местности водопроводная вода очень жесткая, смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2</li> <li>• Протрите подошву утюга влажной тканью.</li> <li>• Никогда не добавляйте химические добавки в воду для парогенератора.</li> </ul>
Утюг не выпускает пар.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Парогенератор не включен, или резервуар для воды пуст.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Переведите кнопку включения питания (11) в положение «I» (ВКЛ.) и/или наполните резервуар для воды.</li> </ul>
Проглаживаемая одежда темнеет и/или прилипает к подошве утюга.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Выбрана слишком высокая температура для глажения данного предмета одежды.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Выберите температуру, соответствующую данному материалу, и очистите подошву утюга влажной тряпкой.</li> </ul>
Подошва становится коричневой.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Это обычное явление при использовании утюга.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Необходимо регулярно чистить подошву утюга влажной тряпкой.</li> </ul>
Слышен звук работающего насоса.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вода подается насосом в парогенератор.</li> <li>• Звук не прекращается.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Это нормально.</li> <li>• Если звук не прекращается, не пользуйтесь. Парогенератором и обратитесь в авторизованный центр технического обслуживания.</li> </ul>
Потеря давления пара во время глажения	Слишком долго нажата кнопка выхода пара.	Нажимайте на кнопку выхода пара с интервалами. Это улучшает качество глажения, так как ткань лучше высыхает и сохраняет мягкость
Из парогенератора капает вода	Неплотно установлена дренажная пробка на дне прибора	С помощью монеты закрутите дренажную пробку потуже
Во время глажения на одежде появляются водяные пятна.	Это может быть вызвано тем, что на гладильной доске конденсируется пар.	Протрите тканевое покрытие гладильной доски и прогладьте пятна без пара, чтобы высушить их.
При использовании функции «Ultimate steam» на одежде появляются водяные пятна.	Водяные пятна появляются в результате конденсации пара в шланге при охлаждении после использования.	Капли воды перестают появляться на подошве утюга через некоторое время использования функции «Ultimate steam».
При эксплуатации шланг нагревается.	Это нормально. Это происходит из-за того, что при глажении с паром пар проходит через шланг.	Поместите шланг на противоположную сторону, чтобы не прикасаться к нему во время глажения.
После установки утюга на подставку из него продолжает выходить пар.	Двойным нажатием кнопки была активирована функция «Pulse steam».	Еще раз нажмите на кнопку «дачи» пара, и выход пара прекратится.

Если это не помогает, обращайтесь в авторизованный центр технического обслуживания.

**Данное руководство можно скачать с веб-страницы Bosch для Вашей страны.**

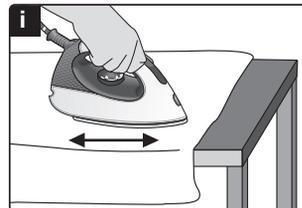
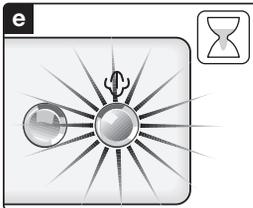
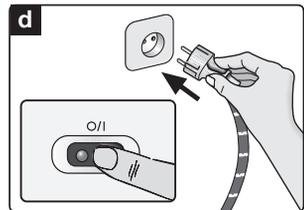
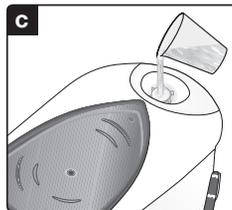
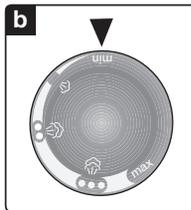
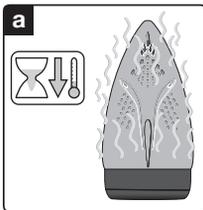
## F Calc'n clean



**x2**



## G







001 TDS20 LC 07/12

de,en,fr,it,nl,da,no,sv,fi,es,pt,el,tr,hu,uk,ru,ro,ar